- I am a woman from Upper Canada.
- I am famous for trekking through the forest for days to notify troops of an American attack.
- There is a delicious chocolate shop named after me today.



* Je suis une femme du Haut-Canada.
* Je suis célèbre pour avoir marché dans les bois pendant des jours pour prévenir l'armée britannique d'une attaque américaine.
* Une chaine de chocolateries porte mon nom aujourd'hui.

Laura Secord

- I am a painter from Upper Canada.
- I fought in the Battle of Crysler's Farm.
- I used my art skills to sketch camp scenes of the War of 1812.



* Je suis un peintre du Haut-Canada.
* J'ai combattu à Crysler's Farm.
* Mes talents de peintre m'ont permis d'esquisser des scènes de camp de la Guerre de 1812.

William Bent Berczy

- I am a man who grew up in Upper Canada.
- I served with Sir Issac Brock during the Battle of Queenston Heights.
- I was a Chief Justice in Upper Canada.

* J'ai grandi dans le Haut-Canada.
* J'ai servi sous Sir Issac Brock durant la bataille de Queenston Heights.
* Je suis devenu juge en chef du Haut-Canada.

John Beverley Robinson

- I was commander of the British forces in Upper Canada.
- I helped capture Fort Niagara.
- I am a general.



* J'ai commandé les forces britanniques du Haut-Canada.
* J'ai contribué à la prise du fort Niagara.
* Je suis général.

Gordon Drummond

- I was a Royal Navy officer during the War of 1812.
- I was born in Halifax.
- I was a lieutenant on a 38-gun frigate, the HMS *Shannon*.



* J'étais officier de la marine royale durant la Guerre de 1812.
* Je suis né à Halifax.
* J'étais lieutenant sur l'HMS *Shannon*, frégate de 38 canons.

William Provo Parry Wallis

- I returned to Upper Canada when my husband was appointed provincial secretary.
- I had three sons and four daughters.
- I helplessly watched my home being burned in 1813.



* Je suis rentrée au Haut-Canada quand mon mari a été nommé Secrétaire de la province.
* J'ai eu trois garçons et quatre filles.
* J'ai vu ma maison brûler en 1813 sans rien pouvoir y faire.

Hannah Jarvis

- I was a well-known fur trader.
- I was a judge in Upper Canada.
- I was captured at the Battle of the Thames (Moraviantown).



* Je suis un négociant de fourrures bien connu.
* J'ai été juge dans le Haut-Canada.
* J'ai été fait prisonnier à la bataille de la Thames (Moraviantown).

Jacques Baby

- I married an Odawa woman.
- I spent a year in captivity in Kentucky.
- I wrote many novels about Canada.



* J'ai marié une Amérindienne odawa.
* J'ai passé un an en captivité au Kentucky.
* J'ai écrit plusieurs romans qui se passent au Canada.

John Richardson

- I was a British Army officer.
- I fought at Crysler's Farm.
- I was able to defeat an American army four times the size of mine.



* J'étais officier dans l'armée britannique.
* J'ai combattu à Crysler's Farm.
* J'ai vaincu une armée américaine quatre fois plus nombreuse que la mienne.

Joseph Wanton Morrison

- I am a man from Lower Canada.
- My father was Colonel William Claus.
- I died suffering from wounds I received while fighting in the War of 1812.



* Je suis un homme du Bas-Canada.
* Mon père était le colonel William Claus.
* Je suis mort à la suite des blessures subies en combattant dans la Guerre de 1812.

Daniel Claus

- I am a professional soldier in the French Canadian militia.
- I am a man from Lower Canada.
- I fought at Châteauguay, Chambly and Verchères.



* Je suis soldat dans la milice canadienne-française.
* Je viens du Bas-Canada.
* J'ai combattu à Châteauguay, Chambly et Verchères.

Alphonse Dumont

- I am a French Canadian from Lower Canada.
- I served as an officer in the British Army in the War of 1812.
- I am a lieutenant colonel.



* Je suis un Canadien français du Bas-Canada.
* J'étais officier dans l'armée britannique durant la Guerre de 1812.
* Je suis lieutenant-colonel.

Charles-Michel d'Irumberry De Salaberry

- I am a British major general.
- I helped defeat the Americans at Fort Mackinac and Detroit.
- I was knighted because of my success in the War of 1812.



* Je suis un major général britannique.
* J'ai contribué à défaire les Américains au fort Mackinac et à Détroit.
* J'ai été fait chevalier pour mes faits d'armes durant la Guerre de 1812.

Sir Isaac Brock

- I am a captain from Great Britain.
- I am a British naval commander in the War of 1812.
- I fought in the Napoleonic Wars and was then sent to Canada to command the Great Lakes.



* Je suis un capitaine britannique.
* J'ai commandé dans la marine durant la Guerre de 1812.
* J'ai combattu les armées napoléoniennes avant d'être envoyé au Canada pour commander sur les Grands Lacs.

James Lucas Yeo

- I am a British soldier in the War of 1812.
- I was a clerk for the House of Assembly in Upper Canada.
- Laura Secord warned me about an American attack, which led to the Battle of Beaver Dams.



* Je suis un soldat britannique de la Guerre de 1812
* J'ai été greffier de la Chambre d'assemblée du Haut-Canada.
* Laura Secord m'a prévenu de l'avancée américaine, qui a mené à la bataille de Beaver Dams.

James FitzGibbon

- I was a weaver by trade.
- I left a memoire of my experiences in the war.
- I was one of the few British soldiers who could read and write.



* Je suis tisserand.
* J'ai écrit des mémoires sur mon expérience de guerre.
* Je suis l'un des soldats britanniques qui savaient lire et écrire.

Shadrach Byfield

- I was an officer in the Royal Navy.
- I helped capture Michilimackinac.
- I was imprisoned in Kentucky in September of 1813.



* J'étais officier dans la Marine royale.
* J'ai participé à la capture de Michilimakinac.
* J'ai été emprisonné au Kentucky en septembre 1813.

Robert Irvine

- I am a First Nations man from the Shawnee tribe.
- I believed in unifying all First Nations tribes.
- To show my importance to Canada, a bronze-coloured bust was made in my likeness.



* Je suis un amérindien chaouanon (shawnee).
* Je crois dans la fédération de la toutes les tribus amérindiennes.
* Pour montrer mon importance au Canada, on a fait de moi un buste bronzé.

Tecumseh

- We are two First Nation chiefs from Canada's current capitol region.
- Our image shows us wearing our best outfits.
- We are preparing to talk to the Great Father.

* Nous sommes deux chefs amérindiens de la région de l'Outaouais.
* On nous voit porter nos plus beaux vêtements traditionnels.
* Nous nous préparons à parler au Grand Esprit.

Two Ottawa chiefs \ Deux chefs outaouais

- I am a Mohawk war chief.
- I led the First Nation forces at Queenston Heights.
- My father was part of the Cherokee tribe and my mother was Scottish.



* Je suis un chef agnier ou mohawk.
* J'ai mené les troupes amérindiennes à Queenston Heights.
* Mon père était membre de la tribu des Cherokees et ma mère était écossaise.

John Norton

- I am Chief of the Six Nations.
- I supported the British during the War of 1812.
- I participated in the Battle of Queenston Heights.



* Je suis un chef des six nations iroquoises.
* J'ai appuyé les Britanniques durant la Guerre de 1812.
* J'ai participé à la bataille de Queenston Heights.

John Brant (Ahyouwaighs)

- I am a Seneca War Chief.
- I supported the Americans in the War of 1812.
- I am an orator and often negotiated with the Americans.



* Je suis un chef tsonnontouan ou seneca.
* J'ai appuyé les Américains durant la Guerre de 1812.
* Bon orateur, j'ai souvent négocié avec les Américains.

Red Jacket (Sagoyewatha)

- When I was 19, I joined the United States Army.
- I am famous for my victory at the Battle of the Thames (Moraviantown), where Tecumseh died.
- I was made commander of the United States Army of the Northwest at the beginning of the War of 1812.



* À 19 ans, je me suis enrôlé dans l'armée américaine.
* Je suis célèbre pour ma victoire à la bataille de la Thames (Moraviantown), où périt Tecumseh.
* J'ai été promu commandant de l'armée américaine du Nord-Ouest au début de la Guerre de 1812.

William Henry Harrison

- I was a lieutenant in the United States Navy.
- I am famous for commanding the naval forces on Lake Ontario.
- I am thought of as a “Hero of Lake Ontario”.



* J’étais lieutenant dans la marine américaine.
* Je suis célèbre pour avoir commandé les forces navales sur le lac Ontario.
* On dit de moi que je suis le « héros du lac Ontario ».

Isaac Chauncey

- I am a major general in the United States Army.
- I was an important person in battles such as Chippawa and Lundy's Lane.
- I served as general longer than any other man in American history.



* Je suis major-général de l'armée américaine.
* J'ai joué un rôle important dans les batailles de Chippawa et Lundy's Lane.
* J'ai été général plus longtemps que quiconque dans l'histoire des États-Unis.

Winfield Scott

- I was the First Last of the United States.
- I saved important papers and presidential portraits during the Burning of Washington.
- I was married to James Madison.



* J'ai été la première dame des États-Unis.
* J'ai sauvé des documents d'État et des portraits de présidents durant l'incendie de Washington.
* Je suis l'épouse de James Madison.

Dolley Madison

- I was an American politician.
- I was an active member of the “War Hawks”.
- I signed the Treaty of Ghent.



* Je suis un homme politique américain.
* Je suis un membre actif des War Hawks.
* J’ai signé le traité de Gand.

Henry Clay